

# Markscheme

November 2016

Latin

Higher level

Paper 1

This markscheme is **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

It is the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.

The translation is assessed in its basic units of clause and sentence. To this end, the original text is chunked in a fixed number of sections (or “sense units”), 15 at SL and 30 at HL. Every section is awarded two separate marks according to the two descriptors outlined below.

Each section is awarded 0 to 3 marks for descriptor A (Meaning) and 0 to 3 marks for descriptor B (Vocabulary & Grammar).

The range of marks for each section is therefore 0 to 6, while the maximum number of marks for the whole text is 180 at HL (30 sections × 6 marks).

Criterion A (Meaning) assesses how well the meaning of each sense unit has been communicated.

Criterion B (Vocabulary & Grammar) assesses how correctly vocabulary and grammar have been rendered in relation to each sense unit. The term “grammar” here includes syntax and accidence.

As a guideline, criterion A tends to look at the translation as a whole (eg stylistic, literal and idiomatic meanings conveyed), while criterion B tends to assess the conformity of the single section with the original text (eg grammatical accuracy of translation, apparent understanding of source language syntax and vocabulary).

While it may not always be possible to give the full range of marks for a single sense unit, the range of marks necessary for differentiation is present over the whole exam.

By way of example, the marking of different translations of the sense unit *omnia tela totius accusationis in Oppianicum coniciebantur*, found in an Ovid passage (HL specimen papers), would be as follows:

- “The entire force of the whole accusation was hurled against Oppianicus”: A=3, B=3.
- “The strength of the accusation was fully directed against Oppianicus”: A=3, B=2 (grammar is rendered adequately despite inaccuracies).
- “The weapons of the accuser were hurled against Oppianicus”: A=2 (the meaning has been partially communicated; errors impair the translation), B=2 (grammar is rendered adequately despite inaccuracies).
- “Every bit of the accusation was aimed into Oppianicus”: A=2 (the meaning has been partially communicated), B=1 (limited grammar is rendered accurately).
- “The attack of the accusation was focused intently on Oppianicus”: A=1 (the translation conveys some meaning), B=1 (little grammar is rendered appropriately).

<b>(A) Meaning</b>	
<b>How well has the student communicated the meaning of each sense unit?</b>	
<b>Marks</b>	<b>Level descriptors</b>
<b>0</b>	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
<b>1</b>	<b>The meaning has not been communicated adequately.</b> The translation conveys some meaning; errors impair the translation significantly.
<b>2</b>	<b>The meaning has been partially communicated.</b> The translation is mostly logical; errors impair the translation.
<b>3</b>	<b>The meaning has been fully communicated.</b> The translation is logical; errors do not impair the translation.

<b>(B) Vocabulary &amp; Grammar</b>	
<b>How correctly has the student rendered vocabulary and grammar in relation to each sense unit?</b>	
<b>Marks</b>	<b>Level descriptors</b>
<b>0</b>	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
<b>1</b>	<b>Vocabulary and grammar are not rendered adequately.</b> Limited vocabulary is rendered appropriately for the context. Limited grammar is rendered accurately.
<b>2</b>	<b>Vocabulary and grammar are rendered adequately despite inaccuracies.</b> Some vocabulary is rendered appropriately for the context. Some grammar is rendered accurately and effectively.
<b>3</b>	<b>Vocabulary and grammar are rendered correctly.</b> Most vocabulary is rendered appropriately for the context. Most grammar is rendered accurately and effectively.

<b>Text 1</b>	<b>A</b>	<b>B</b>
1. de reliquis rei publicae malis		
2. licetne dicere?		
3. mihi vero licet		
4. et semper licebit		
5. dignitatem tueri, mortem contemnere.		
6. potestas modo veniendi ... sit,		
7. in hunc locum		
8. dicendi periculum non recuso.		
9. atque utinam, patres conscripti, ... adesse potuissem!		
10. Kalendis Sextilibus		
11. non quo profici potuerit aliquid,		
12. sed ne ... inveniretur.		
13. unus modo consularis,		
14. dignus illo honore, dignus re publica		
15. quod tum accidit,		
16. qua quidem ex re		
17. magnum accipio dolorem,		
18. homines ... usos		
19. amplissimis populi Romani beneficiis		
20. L. Pisonem ducem optimae sententiae non secutos.		
21. idcircone nos populus Romanus consules fecit,		
22. ut ... rem publicam pro nihilo haberemus?		
23. in altissimo gradu dignitatis locati		
24. non modo voce nemo L. Pisoni consulari, sed ne voltu quidem adsensus est.		
25. quae, malum, est ista voluntaria servitus?		
26. fuerit quaedam necessaria;		
27. neque ego hoc ... desidero,		
28. ab omnibus eis		
29. qui sententiam ... dicunt.		
30. consulari loco		

<b>Total</b>	<b>90</b>	<b>90</b>
	<b>180</b>	

<b>Text 2</b>	<b>A</b>	<b>B</b>
1. Pallas ... scopulum Mavortis pingit		
2. Cecropia ... in arce		
3. et antiquam de terrae nomine litem		
4. bis sex caelestes ... sedent.		
5. medio Iove		
6. sedibus altis		
7. augusta gravitate		
8. sua quemque deorum inscribit facies:		
9. Iovis est regalis imago.		
10. stare deum pelagi ... facit,		
11. longoque ... tridente		
12. ferire ... aspera saxa		
13. medioque e vulnere saxi		
14. exsiluisse fretum,		
15. quo pignore vindicet urbem;		
16. at sibi dat clipeum,		
17. dat acutae cuspidis hastam,		
18. dat galeam capiti,		
19. defenditur aegide pectus,		
20. percussamque ... simulat ... terram		
21. edere cum bacis fetum canentis olivae		
22. sua ... de cuspide		
23. mirarique deos:		
24. operis Victoria finis.		
25. ut tamen exemplis intellegat aemula laudis,		
26. quod pretium speret		
27. pro tam furialibus ausis		
28. quattuor in partes certamina quattuor addit,		
29. clara colore suo,		
30. brevibus distincta sigillis.		

	<b>90</b>	<b>90</b>
<b>Total</b>	<b>180</b>	